

# INFOLETTRE DE PLEJADA |

## N° 1 | FÉVRIER 2025 |



### **Chers Associés, Chers Collègues et Amis de l'ATRP « Plejada »,**

Nous voilà en début de ce second semestre de l'année académique 2024/2025. Quelques mois ont déjà passé depuis la dernière Assemblée Générale de notre Association et l'élection du nouveau Comité Directeur de « Plejada ». Comme cela vous a été annoncé, pour mieux réunir les romanistes polonais, nous lançons une nouvelle initiative de préparer deux fois par an une infolettre dans laquelle vous trouverez les principales activités du Comité Directeur de notre Association, mais aussi vos publications, vos initiatives et activités que vous souhaitez partager avec tous les membres de Plejada.

Plusieurs informations peuvent et doivent retenir notre attention, mais, en même temps, nous ne voudrions pas vous encombrer avec trop de nouvelles... Tout d'abord, je salue l'esprit d'initiative de notre nouvelle collègue, membre du Comité Directeur, Agnieszka Kaliska qui s'est énormément engagée à mettre à jour et améliorer voire perfectionner notre site Web (la nouvelle bannière en-tête et la refonte de l'onglet *Événements scientifiques*, la mise en cohérence des versions en deux langues, surtout au niveau des onglets *Événements scientifiques* et *Rapports*, préparation des formulaires d'inscription et des affiches pour les conférences invitées, publication des actualités sur le site et sur Facebook, etc).

Je tiens à remercier Agnieszka Dryjańska et Monika Grabowska qui ont préparé toute la documentation nécessaire auprès de la KRS et ont suivi les démarches nécessaires ; la première veille aussi au bon déroulement technique des conférences Zoom et continue à s'occuper des sites Web et Facebook de l'Association ; nous lui devons également la mise en page de cette infolettre. La seconde assure la rédaction des lettres et annonces – cela avec Katarzyna Kwapisz-Osadnik qui a aussi collecté des publications des romanistes polonais en 2024 et a préparé leur mise en forme pour le site Web. J'exprime ma reconnaissance à Anita Staroń et Bernadeta Wojciechowska qui s'engagent à la correspondance et aux négociations avec l'Ambassade de France au sujet de l'organisation du III<sup>e</sup> Congrès de Plejada à Villers-Cotterêts, les 18-20 mars 2027. C'est dire combien toutes et chacune, nous nous engageons à être le relai incontournable du rayonnement des philologies romanes et du français en Pologne.

En vous souhaitant une bonne lecture, j'espère que notre prochaine infolettre (prévue pour septembre 2025) se verra une plate-forme de partage pour beaucoup d'entre nous.



Avec mes cordiales salutations  
Renata Jakubczuk  
Présidente de « Plejada »



## COMPTE RENDU DES ACTIVITÉS DU COMITÉ DIRECTEUR DE « PLEJADA »

SEPTEMBRE 2024 – FÉVRIER 2025

### 26-27 septembre 2024.

XXVII. École doctorale des Pays de Vysegrád *Correspondances*, organisée à Toruń (Pologne) par L'Association académique des romanistes polonais « Plejada » et la Philologie Romane de l'Université Nicolas Copernic de Toruń sous le patronage de l'Ambassade de France en Pologne et de l'Institut Français de Pologne ;

ont participé Bernadeta Wojciechowska (présidente), Anita Staroń (conférence plénière) avec ses doctorantes (Eliza Sasin et Weronika Lesiak) et Renata Jakubczuk (conférence) avec sa doctorante Karolina Tymura.

La publication en cours, encadrée par Anita Staroń et Monika Grabowska, est prévue aux *Folia Litteraria Romanica* à l'Université de Łódź.



### 12 octobre 2024.

conférence invitée de Plejada assurée par Krystyna Szymankiewicz de l'Institut d'études romanes à l'Université de Varsovie, intitulée « Développer et évaluer la réflexivité des futurs enseignants de FLE par le biais de l'écriture réflexive »

Association académique des romanistes polonais « Plejada » vous invite à la conférence de Krystyna Szymankiewicz, maître de conférences à l'Université de Varsovie :

Développer et évaluer la réflexivité des futurs enseignants de FLE par le biais de l'écriture réflexive  
le samedi 12 octobre 2024 à 10h



Rejoignez-nous sur la plateforme Zoom - le lien vers la conférence est disponible sur le site web de « Plejada » ainsi que sur notre page Facebook

**Plejada**  
Akademickie Towarzystwo Romanistów Polskich



**4 novembre 2024**, assemblée générale de l'Association Académique des Romanistes Polonais « Plejada », élection du nouveau comité directeur :

**Présidente**  
Renata Jakubczuk

**Vice-présidente**  
Anita Staroń

**Présidente sortante**  
Bernadeta Wojciechowska

**Trésorière**  
Agnieszka Dryjańska

**Secrétaire**  
Monika Grabowska

**Membres**  
Agnieszka Kaliska  
Katarzyna Kwapisz-Osadnik

---

**21 novembre 2024**,  
UJ à Cracovie, 2<sup>e</sup> réunion des  
directeurs des philologies  
romanes en Pologne

– discussion sur les difficultés de recrutement en 2<sup>e</sup> cycle d'études, sur les principes de la prochaine évaluation ministérielle ainsi que la préparation d'une lettre au ministre de la science et de l'enseignement supérieur.

---



**22-23 novembre 2024**,

Ile Congrès de Plejada à Cracovie, organisé en coopération avec l'Université Jagellonne et l'Université de la Commission de l'Éducation Nationale sur « LA QUESTION DU SUJET : linguistique, littérature, traduction, didactique, philosophie, arts » ; publication prévue dans *Academic Journal of Modern Philology* de l'Université de Wrocław en cours de 2026.





**29 novembre 2024,**

participation de Renata Jakubczuk au déjeuner chez l'Ambassadeur de France en Pologne à l'occasion du Jour du Prof de français



**5 décembre 2024,**

rencontre avec le Ministre Dariusz Wiczorek au sujet de la valorisation des revues et des maisons d'édition francophones sur la liste ministérielle ; ont participé Renata Jakubczuk et Anita Staroń.

Association académique des romanistes polonais « Plejada » vous invite à la conférence de Judyta Niedokos, maître de conférence HDR à l'Université Catholique de Lublin :

Vera Feyder - dramaturge néo-classique belge  
le samedi 18 janvier 2025 à 10h



**18 janvier 2025,**

conférence invitée de Plejada assurée par Judyta Niedokos de l'Université Catholique de Lublin Jean-Paul II sur « Vera Feyder – dramaturge néo-classique belge »

**28 janvier 2025,** réunion sur Zoom de Renata Jakubczuk avec les présidents de l'association tchèque « Gallica », l'association slovaque « FrancAvis » et

l'Association Portugaise des Études Françaises sur les possibilités d'élargissement de notre coopération internationale, en plus de l'Espagne (AFUE) et de la France (SoPHIA).



## ORGANISATION DES CONFÉRENCES

Université Catholique de Lublin, Jean-Paul II, les 23-25.10. 2024 : Colloque international  
*La rivalité en langue et en littérature.*

<https://www.kul.pl/la-rivalite-en-langue-et-en-litterature,11340.html>

[https://www.kul.pl/la-rivalite-en-langue-et-en-litterature-konferencja.art\\_108501.html](https://www.kul.pl/la-rivalite-en-langue-et-en-litterature-konferencja.art_108501.html)

[https://www.kul.pl/files/60/23-25\\_octobre\\_2024\\_Lublin\\_Pologne-21-10-2024.pdf](https://www.kul.pl/files/60/23-25_octobre_2024_Lublin_Pologne-21-10-2024.pdf)

## PUBLICATIONS DE NOS MEMBRES

BAJER, M. 2024, Przedmowy i rozmowy: rama wydawnicza osiemnastowiecznych dramatów w świetle oświeceniowej teorii konwersacji (1774-1794), *Wiek Oświecenia*, 40, p. 71-101.

DRYJAŃSKA, A. 2024, Elementy językowego obrazu świata w nauczaniu języka francuskiego w kontekście filologicznym, *Neofilolog*, 62(2), p. 409-426.

DRYJAŃSKA, A., SAVARY, A., ÜBERRÜCK-FRIES, 2024. Sailing through multiword expression identification with Wiktionary and Linguse: A case study of language learning, *Proceedings of the 13th Workshop on Natural Language Processing for Computer Assisted Language Learning*, pages 248-262, Rennes, France. LiU Electronic Press.

GAJOS, M., 2024, Les noms propres dans les textes des chansons d'Edith Piaf, *Neophilologica*, 36, p. 1-23.

GAJOS, M., 2024, Ça s'appelle une invention! Przejście od fonemu do grafemu na przykładzie francuskiej spółgłoski [s], *Języki Obce w Szkole*, 4/, p. 17-26.

GOLDA, P., ŻYWICKA, N., 2024, Inclusivité linguistique : une quête de clarté et de précision conceptuelle, *Studia Linguistica*, 43, p. 133-157.

GRABOWSKA M., SMUK M., SOWA M., 2024, Il était une fois... des études philologiques de rêve, *Academic Journal of Modern Philology*, 21 (Special Issue), p. 59-70.

GRABOWSKA M., UCHEREK W., 2024, La compétence pluriculturelle en FLE au niveau universitaire. Exemple de perception des fêtes étrangères par des étudiants de philologie française, *Facta*



*Universitatis. Series : Linguistics and Literature*, 22/2, p. 445-455.

JAKUBCZUK, R., WOŁOWSKI, W., 2024, Identité migrante et ses manifestations discursives dans *Trilogia* de Marco Micone, *Studia Romanica Posnaniensia*, 51/1, p. 83-96.

JAKUBCZUK, R., 2024, Les protagonistes aux prises avec leur passion pour la nature dans *Il pleut dans ma maison* (1962) de Paul Willems [w:] Koźluk, M., Szkopiński, Ł., (red.), *Corps et âmes sous l'empire des passions dans la littérature française des origines à nos jours*, Harrasowitz Verlag, p. 175-182.

KĘDZIA-KLEBEKO, B., 2024, Entre devoir et plaisir : les défis de la formation des traducteurs, *Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska*, 9, p. 273-287.  
KWAPISZ-OSADNIK, K., 2024, Depuis, dès, à partir de : une analyse lexicographique dans le cadre de la linguistique cognitive, *Academic Journal of Modern Philology*, p. 71-80.

LEDWINA, A., 2024, « Une progression rigoureusement parallèle et inverse » ou les représentations du temps dans les romans durassiens *Moderato cantabile* et *Le Ravissement de Lol V. Stein*, *Academic Journal of Modern Philology*, 21, p. 165-172.

STAROŃ, A. 2024. Entre fascination et doute. Octave Mirbeau et la science, *Cahiers ERTA*, 39, p. 103-118.

STAROŃ, A. 2024. Pour la connaissance des bêtes : Colette et Pergaud, *Romanica Silesiana*, 26/2, p. 1-13.

SUŁKOWSKA, M., 2024.

Klasyfikacja jednostek we frazeologii – współczesna propozycja typologiczna, *Prace Językoznawcze*, z. 26/2, p. 65-83.

ŚWIERCZ, Ł. 2024, Ciała i głos: poetyki reprezentacji doświadczenia deportacji w literaturze francuskiej, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, 233 p.

ŚWIERCZ, Ł. 2024, L'arbre de l'histoire et le rhizome de la mémoire : l'organisation temporelle dans *Le grand voyage* de Jorge Semprun, *Academic Journal of Modern Philology*, 21, p. 211-219.

ŚWIERCZ, Ł. 2024, Wolny w Buchenwaldzie. Ślady Sartre'owskiej fenomenologii egzystencjalnej w *Wielkiej podróży* Jorge Sempruna, *Er(r)go*, 49, p. 249-265.

UCHEREK W., GRABOWSKA M., 2024, Les propositions infinitives introduites par un verbe de perception en didactique du français langue étrangère dans le contexte polonophone, *Synergies Pologne*, 18, p. 123-136.





## PARTICIPATION À DES PROJETS DE RECHERCHE

KALISKA, A. 2024. Le lexique de l’Islam dans les éditions des dictionnaires d’Albert Kazimirski parues au XIX siècle – le choix des unités et leurs définitions. Une analyse comparative qualitative et quantitative. En collaboration avec Université de Lorraine (le professeur Nejmeddine Khalfallah). dans le cadre du concours Wspólne projekty badawcze Polska-Francja 2024.

KALISKA, A. 2024. Tuteure du projet de Michał Bryja Pathemization in French online commemorative discourse in the context of mourning the death of a companion animal. Dans le cadre du concours Preludium (NCN).

## AUTRES ACTIVITÉS



MAZURKIEWICZ, P. le 17.12. 2024. La Remise de la Médaille de la Commission de l’Éducation Nationale récompense l’engagement exceptionnel de dr Paulina Mazurkiewicz en recherche, enseignement et promotion des études romanes. Autrice de travaux scientifiques sur la lexicologie et le discours juridique, médical et journalistique, elle a dirigé de nombreux mémoires de licence (plusieurs avec mention

excellent), et coordonné des projets comme le Festival de la Science de Lublin, les Journées et les Concours nationaux de francophonie. Son rôle important dans la coopération avec l’Ambassade de France en Pologne et l’organisation de conférences internationales confirme son impact dans le développement des relations académiques franco-polonaises.



KWAPISZ-OSADNIK, K. le 26 février-le 3 mars 2024, la Semaine des Trois Cultures (Katowice Ville européenne des Sciences 2024), deux conférences : Au croisement des cultures, des religions et des points de vue. Quelques mots sur le Mont Moriah et De Jérusalem à Paris. Quelques mots sur l'histoire de la cathédrale Notre-Dame (avant la projection du film « Notre-Dame brûle »).



SZYMANKIEWICZ, K. et DRYJAŃSKA, A. de l'Institut d'Études romanes de l'Université de Varsovie, participent au projet européen COMMUNIKITE (2023-2026), qui a reçu un financement Erasmus+. Le projet rassemble jusqu'à sept universités : de Poitiers, Bologne, Heidelberg, Coimbra, Kiev, Salamanque et Varsovie. Il vise à créer des outils et des ressources sur une plateforme en ligne destinées à faciliter la communication de base dans une nouvelle langue pour les personnes en

situation de crise humanitaire (réfugiés). Son deuxième objectif est de créer un guide pour l'utilisation de ces outils par les bénévoles, les médiateurs, les institutions et les ONG dans l'enseignement de la langue du pays d'accueil en tant que langue étrangère.

